

05.04.2022

NEDERLANDSTALIGE VERSIE VOLGT

FR

Chers et chères compatriotes,

Nous nous référons à notre mail du 29 mars concernant la fermeture du Consulat général au moins pour la période du 1er au 5 avril en raison du confinement général annoncé pour cette période par les autorités de Shanghai. Ce confinement général est actuellement prolongé pour une durée indéterminée. Nous sommes, dès lors, contraints de maintenir la fermeture du consulat jusqu'à nouvel ordre.

Pendant cette période de fermeture, vous pouvez continuer à adresser vos messages à l'adresse mail du consulat (d'où le présent mail vous est envoyé). En cas d'urgence, vous pouvez appeler le numéro de téléphone du service de garde (+86 139 0165 6117). Nous vous invitons à ne pas passer par wechat pour des questions consulaires ou des questions individuelles liées à la situation sanitaire actuelle mais à vous adresser directement au consulat.

Si vous testez positif à la COVID19, nous vous invitons à nous en informer. Selon les procédures annoncées par les autorités, les personnes qui sont, dans ce cas, seront nécessairement envoyées en centre de quarantaine/d'isolement. même s'il semble que certaines de ces personnes doivent attendre quelques jours chez elles avant ce transfert. Nous vous conseillons de préparer, de toute façon, un sac que vous puissiez emporter rapidement si vous deviez être placé(e) dans un tel centre.

Nous attirons votre attention sur le fait que, comme indiqué dans les conseils aux voyageurs sur la Chine (https://diplomatie.belgium.be/fr/Services/voyager_a_letranger/conseils_par_destinatio_n/chine), que nous vous invitons vivement à lire, le consulat ne peut pas intervenir pour empêcher votre placement éventuel en centre de quarantaine/d'isolement. Si vous rencontrez néanmoins des problèmes dans ce cadre, n'hésitez pas à nous en informer. Nous vous soutiendrons dans la mesure du possible.

Si vous deviez vous trouver dans une situation où on veut vous séparer de vos enfants parce que ces derniers ont testé positif à la COVID19 et pas vous, ou inversement, contactez-nous tout de suite.

Si après avoir épuisé toutes les possibilités qui existent, notamment en passant par la direction de votre résidence et votre comité de quartier, vous êtes toujours dans l'impossibilité de vous faire livrer de la nourriture ou des médicaments urgents, ou que vous ne pouvez pas vous rendre à l'hôpital en cas d'urgence médicale, contactez-nous également.

Certain(e)s d'entre vous se demandent s'il est possible de quitter Shanghai pour se rendre en Belgique. En tant que Belges, vous pouvez vous rendre en Belgique. Vous trouverez des informations sur les conditions sanitaires à respecter pour entrer en Belgique et après l'arrivée en Belgique sur le site du SPF Santé publique (<https://www.info-coronavirus.be/fr/voyages/>). La Chine est actuellement en couleur rouge foncé. Si, parmi les certificats dont vous devez disposer pour entrer en Belgique, vous optez pour le résultat négatif d'un test PCR, n'oubliez pas que ce document doit être établi ou traduit en français, néerlandais, allemand ou anglais.

Il reste possible de quitter Shanghai, à certaines conditions. Outre la preuve que vous êtes en possession d'un titre de transport, vous devez pouvoir présenter le résultat négatif d'un test PCR fait dans les précédentes 48h et le résultat négatif d'un test antigène fait dans les précédentes 24h. Il semblerait que, si le test PCR ait été fait dans les dernières 24h, le test antigène ne soit pas nécessaire. Vous devez contacter la réception de votre résidence et votre comité de quartier. Certaines lignes de transport public vers l'aéroport continuent à fonctionner. Il est, en principe, également possible de se déplacer en taxi spécialement autorisé (<https://mp.weixin.qq.com/s/BLOQM2JAYSTqyAsC-j64iA>) . Nous attirons votre attention sur le fait que ces informations sont celles dont nous disposons actuellement. Elles sont susceptibles d'être dépassées à tout moment. Nous vous invitons à consulter les sources officielles d'informations pour suivre l'évolution de la situation, notamment en suivant leurs comptes wechat. La situation peut changer très vite.

Vous trouverez ci-dessous quelques liens vers des sites internet utiles, principalement en chinois, où vous pourrez également trouver des codes QR qui vous permettront de disposer d'informations à jour :

- <https://mp.weixin.qq.com/s/HV8B9douRhRis6QIB0X7SA> de la municipalité de Shanghai
- <https://mp.weixin.qq.com/s/YWh8HckW764sS0eey7Qeyw> sur les possibilités de recevoir des produits de première nécessité (*Shanghai Daily*)
- <https://mp.weixin.qq.com/s/fC3NYx4uV-4R1Ga94yyH7g> de *Shanghai Consumer Council*
- <https://mp.weixin.qq.com/s/gpJxz3Vxm9WQ-7xsUyYr9A> de *Shanghai Transport*

Nous traversons actuellement une période difficile. Nous vous encourageons à la patience et à collaborer avec les instructions données par les autorités locales pour éviter les difficultés. Le consulat vous apportera son soutien dans toute la mesure de ses moyens et de ses possibilités si vous ne parvenez pas à résoudre les urgences auxquelles vous êtes confronté(e).

Nous vous souhaitons bon courage pour cette période et de rester en bonne santé.

Cordialement,

NL

Geachte landgenoten,

Wij verwijzen naar onze e-mail van 29 maart betreffende de sluiting van het consulaat-generaal, althans voor de periode van 1 tot en met 5 april, als gevolg van de algemene lockdown die voor die periode door de autoriteiten van Shanghai is afgekondigd. Deze algemene lockdown is momenteel voor onbepaalde duur verlengd. Daarom zijn wij genoodzaakt de sluiting van het consulaat tot nader order te handhaven.

Tijdens deze sluitingsperiode blijven wij uiteraard via e-mail bereikbaar, meer bepaald op het adres van waar deze e-mail wordt verzonden. In geval van nood kunt u het telefoonnummer van de wachtdienst bellen (+86 139 0165 6117). Gelieve Wechat niet te gebruiken voor consulaire of individuele vragen in verband met de huidige gezondheidssituatie. Neem beter rechtstreeks contact op met het consulaat.

Als u positief test op COVID19 adviseren wij u ons op de hoogte te brengen. De procedures die de autoriteiten afkondigden stellen dat mensen die positief testen in elk geval naar een quarantaine / isolatiecentrum worden gestuurd. Echter, het lijkt erop dat sommigen toch enkele dagen thuis moeten wachten vooraleer ze worden overgebracht. Wij raden u in elk geval sterk aan om een reistas klaar te maken die u snel mee kunt nemen mocht deze situatie zich voordoen.

Wij wijzen u erop dat, zoals aangegeven in het reisadvies over China (https://diplomatie.belgium.be/nl/Diensten/Op_reis_in_het_buitenland/reisadviezen/china) dat we zeker adviseren om te lezen, het consulaat niet kan optreden om uw eventuele plaatsing in een quarantaine/isolatiecentrum te voorkomen. Mocht u desondanks in dit verband problemen ondervinden, aarzelt u dan niet ons daarvan in kennis te stellen. Wij zullen u zoveel en waar mogelijk steunen.

Als u zich in een situatie bevindt waarin u van uw kinderen wordt gescheiden omdat zij positief op COVID19 zijn getest en u niet, of vice versa, neem dan onmiddellijk contact met ons op.

Als u, na alle mogelijkheden te hebben uitgeput, onder meer via het management van uw woning en uw buurtcomité, nog steeds geen voedsel of medicijnen kunt geleverd krijgen, of als u in een medische noodsituatie niet naar het ziekenhuis raakt, neem dan ook contact met ons op.

Sommigen van jullie vragen zich misschien af of het mogelijk is om Shanghai te verlaten en naar België te reizen. Als Belg kunt u inderdaad naar België afreizen. Informatie over de gezondheidsvoorwaarden bij binnenkomst in België en na aankomst in België vindt u op de website van de FOD Volksgezondheid (<https://www.info-coronavirus.be/nl/reizen/>). China staat momenteel in het donkerrood. Als u kiest voor een negatief PCR-testresultaat als één van de certificaten die u nodig hebt om België binnen te komen, vergeet dan niet dat dit document moet worden opgesteld of vertaald in het Nederlands, Frans, Duits of Engels.

Het is nog steeds mogelijk om Shanghai te verlaten, onder bepaalde voorwaarden. Naast het bewijs dat u in het bezit bent van een ticket, moet u een negatief PCR-testresultaat van de laatste 48 uur en een negatief antigenetestresultaat van de laatste 24 uur kunnen voorleggen. Het lijkt erop dat, als de PCR-test in de laatste 24 uur is gedaan, de antigenetest niet nodig is. Neem daarom contact op met het beheer van uw leefgemeenschap en met uw wijkcomité. Sommige lijnen van het openbaar vervoer naar de luchthaven worden daarenboven nog steeds bediend. In principe is het ook mogelijk om met een speciaal gemachtigde taxi te reizen (<https://mp.weixin.qq.com/s/BLOQM2JAYSTqyAsC-j64iA>). Let wel, deze informatie geldt vandaag maar kan tegen morgen al verouderd zijn. Wij verzoeken u daarom de officiële informatiebronnen te raadplegen om de ontwikkelingen op de voet te volgen. Het zijn, zoals u wellicht weet, vooral de officiële Wechat-accounts die snelst informatie van de autoriteiten verspreiden. De situatie kan zeer snel veranderen.

Hieronder vindt u enkele links naar nuttige websites, hoofdzakelijk in het Chinees, waar u ook QR-codes kunt vinden die u actuele informatie geven:

- <https://mp.weixin.qq.com/s/HV8B9douRhRis6QIB0X7SA> van de municipaliteit van Shanghai
- <https://mp.weixin.qq.com/s/YWh8HckW764sS0eey7Qeyw> over de mogelijkheid om eerste levensbehoeften te ontvangen (*Shanghai Daily*)
- <https://mp.weixin.qq.com/s/fC3NYx4uV-4R1Ga94yyH7g> van *Shanghai Consumer Council*,
- <https://mp.weixin.qq.com/s/gpJxz3VXm9WQ-7xsUyYr9A> van *Shanghai Transport*

We maken momenteel een moeilijke periode door. Wij moedigen u aan geduldig te zijn en gevolg te geven aan de instructies van de plaatselijke autoriteiten en dit om alle moeilijkheden te voorkomen. Het consulaat zal u zo goed mogelijk bijstaan mocht u tijdens deze noodsituatie met een onoverkomelijk probleem geconfronteerd worden.

Wij wensen u veel geluk in deze periode en een goede gezondheid.

Met vriendelijke groeten,

Consulate General of Belgium in Shanghai • 比利时驻上海总领事馆

Wuyi Road 127, 200050, SHANGHAI, PRC • 上海武夷路127号 • T +86 21 6437 6579 • F +86 21 6437 7041
www.china.diplomatie.belgium.be | weibo.com/belgiuminchina [BelgiuminChina](#) [BEEmbassyChina](#)
www.belgiumchina50.be